

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 1 [PARTIES]		الجزء 1 [الأطراف]	
THE BROKER OFFICE / AGENT DETAILS		بيانات مكتب الوساطة	
Office Name:		اسم المؤسسة:	
License Authority:		جهة الترخيص:	
ORN:	رقم التسجيل:	License Number:	رقم الترخيص:
Fax:	رقم الفاكس:	Phone:	رقم الهاتف:
Address:			العنوان:
Email:			البريد الإلكتروني:
Agent Name:			اسم الوسيط:
BRN:	رقم تسجيل الوسيط:	Mobile:	رقم الهاتف الجوال
THE PROPERTY OWNER'S DETAILS		بيانات مالك العقار	
Name of Owner:			اسم مالك العقار:
ID Card Number:	رقم بطاقة الهوية:	Nationality:	الجنسية:
Passport No:	رقم جواز السفر:	Expiry Date:	تاريخ الانتهاء:
Mobile:	رقم الهاتف الجوال:	P.O.Box:	صندوق البريد:
Phone:	الهاتف:	Fax:	الفاكس:
Address:			العنوان:
Email:			البريد الإلكتروني:

Contract A: 1 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

PART 2 [THE PROPERTY]		الجزء 2 [العقار]	
THE PROPERTY DETAILS		بيانات العقار	
Property Status:	حالة العقار:	Plot Number:	رقم الأرض:
Type of Area:	نوع المنطقة:	Title Deed Number:	رقم الملكية:
Location:	الموقع:	Property Number:	رقم العقار:
Type of Property:	نوع العقار:	Project Name:	اسم المشروع:
Area:	المساحة:	Owner's Association No.:	رقم جمعية الملاك:
Present Use:	نوع الاستخدام:	Community Number:	رقم المجمع:
Property Approx. Age:	العمر التقديري للعقار:		
No. of Car Parks:	عدد مواقف السيارات:	No. of Bedrooms:	عدد غرف النوم:
No. of Bathrooms:	عدد الحمامات:	No. of Kitchens:	عدد المطابخ:
No. of Units / Unit Number:	رقم الوحدة / عدد الوحدات:	Floor No.:	رقم الطابق:
No. of Floors:	عدد الطوابق:	No. of Shops:	عدد المحلات:
Facilities:			الخدمات:
Extra Facilities:			خدمات إضافية:
Additional Information:			معلومات إضافية:
PROPERTY FINANCIALS		البيانات المالية المتعلقة بالعقار	
Listed Price:	السعر المدرج:	Original Price:	القيمة الأصلية:
Paid Amount:	المبلغ المدفوع:	Balance Amount:	المبلغ المتبقي:
Service Charge:	رسوم الصيانة السنوية:		
Mortgage Status:	حالة الرهن:	Mortgage Registration No.:	رقم الرهن العقاري:
Bank:	البنك:	Mortgage Amount:	قيمة الرهن:
Pre-closure Charges:			المبلغ الإضافي المطلوب لفك الرهن:
Payment Schedule:			جدول الدفعات:
	Date:	التاريخ	المبلغ (درهم) Amount AED

Contract A: 2 / 3

عقد بيع عقار بين المالك ومكتب الوساطة العقارية (A)
CONTRACT BETWEEN SELLER AND BROKER (A)

Contract Number:

رقم العقد:

TENANCY CONTRACT DETAILS بيانات عقد الإيجار

Is Property Rented? هل العقار مؤجر؟

PART 3 [COMMISSION & THE DURATION OF THE CONTRACT] الجزء 3 [العمولة ومدة العقد]

Contract Start Date: تاريخ بدء العقد: Contract End Date: تاريخ انتهاء العقد:

Commission Amount(AED): نسبة العمولة (درهم):

Contract Type: نوع العقد: Activity Reporting: تقديم تقارير من الوسيط:

PART 4 [THE SIGNATURE OF THE PARTIES] الجزء 4 [توقيع الأطراف]

FIRST PARTY [THE BROKER OFFICE] الطرف الأول [مكتب الوساطة]

Name: الاسم:

Title: الصفة:

Date: التاريخ: Signature: التوقيع:

Office Stamp: ختم المكتب:

SECOND PARTY [THE OWNER(S)] الطرف الثاني [المالك]

Owner Name (English) اسم المالك (إنجليزي) Owner Name (Arabic) اسم المالك (عربي) Signature التوقيع

Legal Representative (English) Legal Representative (Arabic) Attorney Number رقم التوكيل Signature التوقيع

Contract A: 3 / 3